Μετάφραση

*De bello Gallico* 6.13-14

13. Σε ολόκληρη τη Γαλατία, δύο είναι οι τάξεις των ανθρώπων εκείνων που είναι κάποιας (εξέχουσας) θέσης και κύρους. … Από αυτές τις δύο τάξεις, η μία είναι των δρυϊδών και η άλλη των ιππέων. Οι πρώτοι ασχολούνται με τα θεία, φροντίζουν για τις δημόσιες και ιδιωτικές θυσίες, ερμηνεύουν τα θρησκευτικά δόγματα. Σε αυτούς συρρέει μεγάλος αριθμός νέων για εκπαίδευση (για να μαθητεύσει), και σε αυτούς (δηλ. τους Γαλάτες) εκείνοι (δηλ. οι δρυΐδες) έχουν μεγάλο κύρος. Γιατί αποφασίζουν για όλες σχεδόν τις διαφορές, δημόσιες και ιδιωτικές, και αν γίνει κάποιο έγκλημα, αν διαπραχθεί φόνος, αν υπάρχει διαφωνία για κληρονομιά, για σύνορα, επίσης αποφασίζουν, και καθορίζουν τις αποζημιώσεις και τις ποινές. Αν κάποιος, πολίτης ή λαός, δεν υπακούσει στην απόφασή τους, τον αποκλείουν από τις θυσίες. Αυτή η ποινή σε αυτούς είναι βαρύτατη. … Όμως σε όλους αυτούς τους δρυΐδες ένας προΐσταται, που έχει το μεγαλύτερο κύρος ανάμεσά τους. Όταν πεθάνει αυτός, είτε, αν κάποιος ξεχωρίζει από τους υπόλοιπους σε αξία τον διαδέχεται, είτε, αν υπάρχουν περισσότεροι ισάξιοι, φιλονικούν για την αρχηγία με ψήφο των δρυϊδών και ενίοτε ακόμα και με τα όπλα. Αυτοί (δηλ. οι δρυΐδες) συνεδριάζουν (μια) συγκεκριμένη εποχή του χρόνου σε αγιασμένο τόπο στη χώρα των Καρνούτων, η οποία περιοχή θεωρείται το κέντρο ολόκληρης της Γαλατίας. Εκεί συγκεντρώνονται από παντού όλοι όσοι έχουν διαφορές και υπακούν στις αποφάσεις και στις κρίσεις εκείνων (δηλ. των δρυϊδών). Πιστεύεται ότι η διδασκαλία (δηλ. των δρυϊδών) ξεκίνησε στη Βρετανία και από εκεί μεταφέρθηκε στην Γαλατία και ακόμα και τώρα όσοι θέλουν να μάθουν αυτή τη διδασκαλία πιο διεξοδικά τις περισσότερες φορές πηγαίνουν εκεί για εκπαίδευση.

14. Οι δρυΐδες συνηθίζουν να απέχουν από τον πόλεμο, κι ούτε πληρώνουν φόρους μαζί με τους υπόλοιπους. Έχουν απαλλαγή από την στρατιωτική υπηρεσία και απαλλαγή από όλες τις άλλες υποχρεώσεις. Παρακινημένοι από τόσα προνόμια, πολλοί με τη θέλησή τους πηγαίνουν για εκπαίδευση και στέλνονται από τους γονείς και τους συγγενείς τους. Λέγεται ότι εκεί αποστηθίζουν μεγάλο αριθμό στίχων. Κι έτσι κάποιοι παραμένουν στην εκπαίδευση είκοσι χρόνια. Κι ούτε θεωρούν ότι είναι σωστό να καταγράφουν αυτά, αν και σε όλα γενικά τα ζητήματα, δημόσιες και ιδιωτικές υποθέσεις, χρησιμοποιούν ελληνικούς χαρακτήρες. Αυτό μου φαίνεται ότι το καθιέρωσαν για δύο λόγους, γιατί ούτε η διδασκαλία τους να διαδίδεται στο πλήθος θέλουν, ούτε εκείνοι που μαθαίνουν επειδή εμπιστεύονται τα γράμματα (δηλ. την καταγραφή) να ασκούν λιγότερο τη μνήμη τους. Γιατί αυτό συμβαίνει σχεδόν στους περισσότερους ώστε με τη βοήθεια των γραμμάτων (δηλ. της καταγραφής) να εγκαταλείπουν την επιμέλεια στη μάθηση και τη μνήμη. Καταρχήν θέλουν να πείσουν γι’ αυτό, ότι δηλαδή δεν χάνονται οι ψυχές αλλά μετά το θάνατο πηγαίνουν από άλλους σε άλλους και πιστεύουν ότι με αυτό κυρίως παρακινούνται στην ανδρεία, επειδή περιφρονείται ο φόβος του θανάτου. Πολλά επίσης συζητούν και μεταδίδουν στη νεολαία για τα άστρα και την κίνησή τους, για το μέγεθος του κόσμου και των περιοχών, για τη φύση των πραγμάτων, για τη δύναμη και την εξουσία των αθάνατων θεών.